

ՏԱՐԵԿԱՆ ՏԵՂԵԿԱԳԻՐ Ս. ԹԱՐԳՄԱՆՁԱՑ ԵՐԿՐՈՐԴԱԿԱՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ

1963 - 1964 ՏԱՐԵՇՐԱՆԻ

ԵՐՈՒՍԱՂԱՎՄ — ԵՐԵՎԱՆԻ ԱՆ

Ամեն. Տ. Եղիշէ Ս. Արքեպ. Տէրտէրեան,
Բարեխնամ Պատրիարք Ս. Աթոռոյ,
Գերշ. Սրբազան Հայրեր,
Հոգշ. Միաբանակից Եղբայրներ,
Սիրելի Մնողներ և Յարգելի Հանդիսականներ

Աստուծոյ շնորհիւ և սղորմութեամբ, և Ձեր
Ամենապատուութեան որդեսէր ու հայրական
տնօրինութեամբ, առիթն ու պատասխանա-
տուութիւնը տրուեցաւ սրուպիս այս տարի
շարունակելու Ս. Թարգմանչաց Երկրորդական
Վարժարանի ազգանուէր գործը, փոխան օրի-
նական Տեսչին՝ Հոգշ. Տ. Կիւրեղ Վրդ. Գարեկ-
եանի, որ Ս. Աթոռէն պաշտօնով կը բացակայի:

Վարժարանիս պաշտօնական բացումը տեղի
ունեցաւ 1963 տարւոյ Սեպտեմբեր 2ին, որմէ
յետոյ սկսան կանոնաւոր դասաւանդութիւն-
ները մինչև 1964 Մայիսի 13ը, ըստ Կառավա-
րութեան հրահանգին:

Աշակերտութիւն Վարժարանի. — Այս տարի
Վարժարանիս ուսանողութեան ընդհանուր
թիւը եղաւ 321, բաժնուած հետեւեալ ձևով —
Երկրորդականի բաժին՝ 168 ուսանող — 42

մանչ, 66 աղջիկ:

Նախակրթարանի բաժին՝ 141 ուսանող —
76 մանչ, 65 աղջիկ:

Մանկապարտէզի բաժին՝ 72 ուսանող — 40
մանչ, 32 աղջիկ:

Ուսուցչական կազմ. — Վարժարանիս ու-
սուցչական կազմը կը բաղկանայ 26 անձերէ,
որոնց երեքը Ս. Ցակոբեանց Միաբանութեան
անդամ եկեղեցականներ — Գերշ. Տ. Նորայր
Եպս. Պողարեան, Հոգշ. Տ. Արշակ Արդ. Խա-
չատուրեան և Հոգշ. Տ. Սամուէլ Արդ. Աղոյ-
եան, որոնք անվարձ նստիւթումով կը սպասեն
իրենց կեանքէն ու շունչէն մասնաւոր շնոր-
հակալութիւններս:

Գնահատանքի խօսքեր ունիմ Վարժարանիս
ուսուցչական կազմի անդամներուն, որոնք
իրենց անձնական շահերէն կամաւ զրկուելով
և յանախակի դժուարութեանց դիմադրելով,
օժանդակեցին լուսաւորութեան այս ջերմ
սճախի արտափայլման:

Կրթական և ուսումնական վիճակ. — Տար-
ւոյս ընթացքին ունեցանք ուսուցչական ժո-
ղովներ, որոնց ընթացքին նկատի առնուեցան
մասնաւորաբար ուսումնական և կարգապա-
հական հարցեր:

Մեր կրթական ծրագիրը, ըստ նախընթացի,
կը բաղկանայ երեք մասերէ. —

ա) Մանկապարտէզի բաժին — Ծիւլ, Կոկոն
և Ծաղիկ դասարաններ:

բ) Նախակրթարանի բաժին — Վեց դասա-
րաններ:

գ) Երկրորդականի բաժին — հինգ դասա-
րաններ:

Այս տարի Մանկապարտէզի Ծաղիկ դասա-
րանէն վկայական ստացան 23 փոքրիկներ,
որոնք պատրաստ են յառաջիկայ դպրոցա-
կան տարեշրջանին անցնելու Նախակրթարանի
բաժին:

Վարժարանիս Նախակրթական և Երկրոր-
դական բաժիններու կրթական ծրագիրը՝ այս
տարի ևս ընթացաւ քաղաքիս Կառավարական
և այլ վարժարաններու, ինչպէս նաև Անգլիա-
կան ձի. Սի. Ի. Ի ծրագիրներուն համաձայն
մակարդակով: Այս տարի մեր աւարտական
Դասարանի 11 ուսանողները կը մասնակցին
ձի. Սի. Ի. Ի քննութեանց. արդիւնքը յայտնի
կ'ըլլայ յառաջիկայ Սեպտեմբերին:

Անցեալ տարուան ձի. Սի. Ի. Ի քննութեանց
մասնակցող մեր ութ աշակերտներուն ար-
դիւնքը եղած է հետեւեալը. —

Օհան Յովսէփեան. — Դասական Հայերէն:

Ալիս Մարտիրոսեան. — Աշխարհաբար Հա-
յերէն:

Տիանա Թէքէեան. — Աշխարհաբար Հայերէն:

Ժանէթ Հապէշեան. — Աշխարհաբար Հայե-
րէն:

Վարդուհի Թէրզիպաշեան. — Դասական Հա-
յերէն, Պատմ. Ընդհ. Ազգաց:

Զարեհ Քէօրօղլանեան. — Աշխարհաբար Հա-
յերէն, Ուսողութիւն:

Պերճ Զէքիճեան. — Աշխարհաբար Հայերէն,
Ուսողութիւն, Բնագիտութիւն, Պատմ. Ընդհ.
Ազգաց:

Պերճուհի Զէքիճեան. — Աշխարհաբար Հա-
յերէն, Ուսողութիւն, Պատմ. Ընդհ. Ազգաց,
Անգլերէն Գրականութիւն:

Այս տարի ևս Վարժարանիս կրթական ծրա-
գիրը իրագործուեցաւ հետեւեալ ճիւղերու ու-
սուցմամբ. — Հայերէն լեզու (Դրաբար և Աշ-
խարհաբար), Կրօնագիտութիւն, Հայոց Պատ-
մութիւն, Պատմութիւն Հայ Մատենագրու-

թեան, Արարերէն և Անդերէն լեզուներ և Գրականութիւններ, Պատմութիւն Ընդհանուր Ազգաց, Ուսողութիւն, Բնագիտութիւն, Բնա-լուծութիւն և այլն: Ըստ մարդկային կարողու-թեան հնարաւոր չափով կանոնաւորութեամբ

իրագործուեցան վերոյիշեալ դասընթացք-ները:

Ցեղասպան. — Հետեւեալն է մեր վարժա-րանի 1913 Յուլիս 1էն 31 Մայիս 1964 տարե-մէկամսեայ տնտեսական ելևմտացոյցը.

ՄՈՒՑԻ

	Յ. Տ.
Արեսանմանէն նուիրասուութիւն (100 տղարէն նուազ անհասակոն նուէրներու զումար)	724.820
Պուէնոս Այլէսի Հ. Բ. Ը. Միութենէն	53.800
Բարզէն Եպս. Ապասեանի ձեռամբ (Պ. Այլէսէն) երկու անգամով ստացուած	544.468
Ենովք Յակոբեանէն	35.900
Հէրի Մ. Պրք Հասասութենէն	250.250
Էսուրք Փանոսեանէն	71.000
Տիկին Ազնի Գարիկեանի մահուան առթիւ ստացուած փոխան ծաղկեպտակի	53.000
Գոսեք վարդաւանգէն	142.500
Վարդաւանգ Ասպետեանէն	356.500
Յակոբ Թադեան	107.100
Ալեքս Մանուկեանէ	357.000
Անսէ Ճաճէրեանէ	159.200
Պր. Տանդիկեանէ	47.425
Օր. Լէյլա Գարակէօզեանէ	357.000
Ռաուլ եւ Սեփան Զարիբեանէ	106.950
Գ. Կիւլպէնկեան Հիմնարկութենէն	589.855
Աւակերաց թռակներէն	1620.000
Ունըրուայէն	107.495
Վանառեալ զբերէ եւ զբեմակաճէ	276.190
Հանդէսներէ եւ ցուցահանդէսէ	58.140
Վկայազբերէ եւ վերամնութեանց տուրներ	39.800
Գաղութիւն 4 Միութիւններու կողմէ կազմակերպուած «Անյոյի Զանգակատուն»	98.750
Աստուծոյ Երեկոյթի զուտ հասոյթը	16.090
Զանազան մուտքեր	
	6173.323
Համագումար Միաց. — Յ. Տիմար	

ՆԼԻՔ

Ելից առաւելութիւն հախորդ տարեցոյցանէն	158.585
Գրեմական պիտոյք	20.045
Վանառեալի զբեմակաճէ եւ զանազան զբեր	290.860
Հանդէսներու ծախք	23.760
Մանր ծախք ելլն.	127.351
Կան-կարասեաց եւ այլեւայլ նորոգութեանց	171.960
Ձեռագործի նիւթեր	21.460
Սկանուներու զգեստ	2.100
Մանկապարտէզի խաղալիքներ եւ մարզական առարկաներ	27.770
Զանազան ծախքեր	56.105
Արարերէնի ֆենիչին	9.000
Հասուցում զործէն արձակման առթիւ	80.000
Ամսական փաշտօնութեան (մինչեւ Մայիսի վերջը)	4401.500

Համագումար Նիւց. — Յ. Տիմար

5390.496

6173.323

5390.496

Միաց առաւելութիւն 1964 Մայիս 31 ին՝ Յ. Տիմար

782.827

ՍՐՐՈՑ ԹԱՐԳՄԱՆՉԱՑ ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ

100 ՏՈՒՐԷՆ ԸՆԴԱԳ ՇՈՒՐԱՏՈՒՐԵԱՆԵՐ ԳՐԱՆԿ

1963 Յուլիս 1 — 1964 Մայիս 31

	Թ. Տ. Ֆիլս		Թ. Տ. Ֆիլս
Ակնեւ Դընեանէն	17.725	Սարգիս Զարդաբեանէն	8.900
Յարութիւն Գարբեանէն	1.000	Տիկին Թադուհի Դաւիթեանէն	8.900
Տիկին Մարի Դաւիթեանէն	8.850	Տիկին Զարյա Աւագեանէն	8.900
Միհրան Սլթունեանէն	8.850	Տիկին Փերուզ Պապայեանէն	8.900
Եւփիմէ Գասապեանէն	8.900	Անդրանիկ Պայդեանէն	10.500
Հմայեակ Սարգիսեանէն	8.900	Կարօ Դազարեանէն	10.500
Կարօ Պօսուղեանէն	21.340	Վարդգէս Պօլաճեանէն	20.955
Սեդրակ Սիմիսեանէն	10.670	Տէր Է. Տիկին Ասլանեանէն	8.900
Գէորգ Թօփալեանէն	10.670	Սեմի Աւետեանէն	8.900
Ղազար Ղազարեանէն	10.670	Տիկին Զարուհի Արտանեանէն	8.900
Գրիգոր Ղազարեանէն	10.670	Տիկին Սթանիսլա Սոլիկեանէն	8.900
Զարէն Գրգրեանէն	10.670	Անճուր Եակոբեանէն	8.900
Նսան Իսէնեանէն	10.670	Մարկարէթ Սիմայեանէն	14.300
Վարդգէս Երեմեանէն	10.670	Գոյիս Ֆլորէն	8.925
Պաւլիկ, Լուսի Աւետեանէն	10.670	Արեակ Օւսապեանէն	12.515
Հրանդ Տէօփեանէն	10.500	Հայկունի Գոյազեանէն	17.875
Այսա Տէօփեանէն	10.500	Ճօն Պոլաճեանէն	8.925
Եանկ Ուրմեկ Կիլ	17.900	Ն. Քէլեփեանէն	10.545
Ասկըր Իսթրեանէն	8.900	Սիլվա Տէմիրեանէն	8.925
Ազնեւ Հանրեանէն	8.900	Սիւս Թաճեանէն	17.875
Մարթին Արգարեանէն	8.900	Մկրտիչ Սամարեանէն	8.925
Արա Եարսումեան	8.900	Վանուհի Կոստեանէն	8.925
Երուանդ Եակոբեանէն	8.900	Պր. Գարակէօզեանէն	8.870
Արմաղըր Ամբեանէն	27.000	Տիկին Մեծերիպէ Թիմուրէն	8.925
Սիմոն Զաւարեանէն	8.000	Պր. Կարապետեանէն	8.925
Տէր Է. Տիկին Ազնաւուրեանէն	17.900	Պր. Սյլվաեանէն	8.925
Նուարդ Տարլեանէն	8.900	Նազար Հիմայեանէն	8.725
Սիմոն Շմաւոնեանէն	10.500	Իզապէլ Սամուէլեանէն	8.925
Գէորգ Սարաճեանէն	21.440	Գառնիկ Պազարեանէն	31.95
Միհայել Սէյմուրէն	8.900	Սարգիս Դոմարեանէն	17.850
Օր. Մարիցա Խաչիկեանէն	8.900	Ս. Տէմիրեանէն	8.925
Գարեգին Տէմիրեանէն	8.900	Ոմն	8.000

Ընդմ. Գումար 744.820

**Կրօնական, Բարոյական, Ազգային Դաս-
փառակութիւն.** — Վարժարանիս կրթական և
ուսումնական ծրագրին զուգընթաց, հոգ տար-
ուեցաւ նաև մեր աշակերտներու կրօնական,
բարոյական, կարգապահական և ազգային
հարազատ դաստիարակութեան:

Կրօնական մեր պարտականութիւնները կա-
տարած ենք ամենայն խղճմտութեամբ և ճշ-
դապահութեամբ, առաջնորդելով աշակերտու-
թիւնը զանազան սրբափայլեր, թէ՛ մատուա-
նորդներէն ներս բարի հիմք մը հաստատելու
յաւիտենական արժէքներու ճանաչմամբ և թէ՛
ազգային քաղցր պարտականութիւն մը կա-
տարած ըլլալու վսեմ գիտակցութեամբ: Սուրբ
Թննդեան և Սուրբ Յարութեան տօներուն, ամ-
բողջ աշակերտութիւնը մասնակցեցաւ Ս. Հա-
ղորդութեան խորհուրդին. այս առթիւ, ըստ
բարի սովորութեան, օտար վարժարաններու

Հայ ուսանողները ևս հրաւիրուեցան նոյն
խորհուրդին մասնակցելու:

Դասախօսական հաւաքոյթներ. — Տարւոյս
ընթացքին ունեցանք մասնաւոր հրաւիրեալ-
ներու, ուսուցիչներու և քարձրաստիճան եկե-
ղեցականներու դասախօսական ձեռնարկներ,
Անգլերէն, Հայերէն և Արարերէն լեզուներով,
նիւթ ունենալով ազգային, պատմական, գրա-
կան և մարդասիրական հարցեր:

Մարզական կեանք. — 1963-1964 տարեշըր-
ջանին վարժարանէն ներս տեղի ունեցան
Ֆետիպօլի 22, Պասքէթպօլի 5, և Վոլիպօլի 3
միջ-դասարանային և օտար վարժարաններու
դէմ զանազան մրցումներ, ժառնգ. վարժա-
րանի և Ս. Թարգմանչաց վարժարանի խաղա-
վայրերուն վրայ:

Վարժարանս այս տարի ևս ունեցաւ իր
Տարեկան Դաշտահանդէսը, ուր մեր երկսեռ

ուսանողութիւնը, բաժնուած Արաբա և Մասիս (մանչերու), Սեւան և Երևան (աղջիկներու) չորս մրցորդ խումբերու, լաւապէս ցուցաբերեց իր մէկ տարուան մարզական աշխատանքներուն արդիւնքը՝ մարմնակրթութեան, մարզանքի, վազքի, ուսումի և այլ մրցումներու մէջ:

Մեր այս տարուան Դաշտահանդէսին համար ծրուագէմարնակ Պր. Անդրանիկ Ստամպուլեան և Պր. Յակոբ Առաքելեան սիրաշատ մեծ յետադիմութեամբ իրենց մարզանքի գեղեցիկ վահան մը, ինչպէս նաև օգնական մարզիչին փոքր վահան մը, հանգերձ չքանչաններու վրայ նուրբ փորագրութիւններու: Մեր մասնաւոր շնորհակալութիւնները կը յայտնենք այսպիսի բարեսէր անձերուն:

Հայկական եկեղեցական և ժողովրդական երաժշտութեան դարձրացք. — Այս տարի ևս շարունակուեցաւ երաժշտութեան ուսուցումը՝ աղջնուհիներու համար ուսանողութեան հոգին և կենդանացնելու՝ գեղեցիկութեան ճաշակը:

Ձեռագործային աշխատանք. — Այս տարուան դասացուցակին մէջ մասնաւոր պահեր տրամադրուեցան ձեռագործի համար: Ձեռային աշխատանքները վաճառքի պիտի դրուին ի նպաստ վարժարանիս կազմակերպուած 1964 Յունիս 6 և 7-ի աւանդական Պաշարին: Այս առիթով կանխայայտ շնորհակալութիւններու խօսքեր ունիմ վարժարանիս Ուսուցչական կազմին, Երուսաղէմարնակ Տիկնանց և Օրիորդաց յանձնախումբերուն, կազմակերպութեանց և անհատներու, որոնք նիւթապէս կամ բարոյապէս կ'օժանդակեն մեր Պաշարին:

Սկսնակական շաբաթ և դպրոցական պոյզներ. — Այս տարի ևս գոյնաւոր տղոց սկսնակական խումբ մը կարելի չեղաւ ունենալ, սկսնակապետի մը չգոյութեան, ինչպէս նաև նիւթապէս և տեղական անյարմարութիւններու պատճառաւ: Այս բացը կը լեցնեն գաղութիս մարզական երեք Միութիւնները իրենց օժանդակով: Աղջկանց խումբը թէև ուշ, սակայն շարունակեց իր գոյութիւնը, առաջնորդութեամբ Օր. Աղնիկ Երազեանի և Տիկ. Ամատունիի: Կատարուեցան նաև տարեկան երկու պտոյտներ, մին Նախակրթարանի, իսկ միւսը՝ երկրորդական բաժնի աշակերտներուն համար:

Գործարան. — Վարժարանիս նախկին հատորներուն վրայ աւելցան նորագոյն Անգլիական Համայնագիտարանի 20 հատորներ, որոնք շարունակելի են, և ունեցանք Ուսուցչական վերաբերեալ 11 գրքեր:

Անհրաժեշտութիւններ. — Վարժարանիս շէնքը պէտք ունի ընդհանուր նորոգութեան: Այս տարի կըցանք նորոգել միայն լուացարանները, մի քանի դռներ և պատուհաններ: Կը յուսանք յաջորդ տարիներուն բարեղարուած տեսնել Ս. Թարգմանչաց Վարժարանը, մեր աղգային բարերարներու և բարեգործներու օժանդակով:

Դաստիարակական. — Նիւթական շէնքին հետ կայ նաև բարոյական կամ հոգեկան շէնքը, որուն ճարտարապետները ոչ միայն ուսուցիչներն են, այլ նաև որդեսէր մայրերը: Այս ներքին շէնքը տունէն կը սկսի կառուցուիլ, որովհետեւ ըստ Թրիմեան Հայրիկի, Էփ. Ղուկասեանի և աղգեր միայն հացով չեն աղբիր, թագաւորութեամբ և աղատութեամբ չեն բարձրանար, այլ առաւելապէս բարոյական կեանքով, և այդ կենսական կեանքը տաղը ընտանիքն է:

Աղգ մը այն է ինչ որ ընտանիքն է: Տան մէջ է որ կը կերտուի մանուկը, ինչպէս մանուկն վարդան, որ եղաւ Նորահրաշ պատկաւոր և զօրագլուխ առաքինեաց ըստ Ենորհալի Հայրապետին, և պարծանքն ու պատիւը Մամիկոնեան տոհմին, և դիւցազնութեան, անձնագոհութեան ու բարեպաշտութեան մարմնացումը Հայ ժողովուրդին: Տիպար մայրն է որ տրպար մարդ յառաջ կը բերէ: Տան կամ մօր անմիջական գործակիցներն են Դպրոցն ու եկեղեցին. երբ տունը մանկան նկարագիրը կը կերտէ, Դպրոցն ու եկեղեցին զայն կը կատարեալագործեն. զայս կ'ըսեմ լաւատեսութեամբ:

Արդ, եթէ կ'ուզենք օրինակելի և ընտրելագոյն աշակերտներ կամ շրջանաւարտներ ունենալ, դպրոց, եկեղեցի և ընտանիք անհրաժեշտ է որ գործակցին իրարու: Ընտանիքի մէջ ծնողքը, եկեղեցւոյ մէջ՝ հովիւը, իսկ դպրոցին մէջ՝ ուսուցիչը լաւ վարժութիւններով, ներշնչումներով և տպաւորութիւններով հասցնելու են տրպար և բնտիր նկարագրի տէր մարդիկ: Ըստ այնմ Էմբրսըն իրաւունքով կ'ըսէ թէ «Մարդիկ այն են ինչ որ զինուած են իրենց մայրերուն ձեռքով»:

Արդ, սիրելի շրջանաւարտներ, դուք որ այսօր կը բաժնուիք ձեր մանկութեան և պատանեկութեան ընկերը եղող Ս. Թարգմանչաց Վարժարանէն, դուք որ ձեր վերջին քայլերը առիթ, բարով յիշեցէք ու բարով մեկնեցէք: Դարձէք ձեր բազմաշարժար ժողովուրդին սփփանք, և անօգնական ժողովուրդին՝ խաւարահայած լոյս: Դուք տեսաք պատմութեան մէջ թէ Հայ ժողովուրդը որքան տառապած, խոցոտուած, լքուած է, քայց զեռ կ'ապրի ու պիտի ապրի այնքան ատեն որ իր ցաւերուն մէջ համբերութեամբ հարազատ զաւակներ ու հանճարներ կը ծնի: Այսօր ձեր ուխտի օրն է, խոստումի և հրաժեշտի ժամը: Ապրեցէք այնպէս ինչպէս որ ապրեցան մեր քաջակորով նախնիքը:

Վերջին օրնութիւնս կու տամ ձեզի: Այս աշխարհի հանապարհին փուշեր ու քարեր չատկան և պիտի հանգիպին ձեզի բնական օրէնքներով: Թող փուշերը վարդ, ու քարերը՝ դարդ դառնան: Ձեր ճակտի քրտանց կայլակները ոտորէի մարգարիտներ ըլլան փայլուն, ու վերքերը ձեր՝ երգեր դառնան:

ՏԱՐԵԿԱՆ ՏԵՂԵԿԱԳԻՐ

Հ. Բ. Ը. ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՎԱՅՐԱՄ ԻԻԶՊԱՇԵԱՆ ՆԱԽԱԿՐԹԱՐԱՆԻ
ԵՒ ԳԱԼՈՒՍՏ ԿԻՒԼՊԵՆԿԵԱՆ ՄԱՆԿԱՊԱՐՏԷԶԻ

1963 — 1964 ՏԱՐԵՇՐԶԱՆԻ

Ա Մ Մ Ա Ն

Ամեն. Տ. Եղիշէ Ս. Արքեպս. Տէրտէրեան,
Բարեխնամ Պատրիարք Ս. Աթոռոյ,
Հոգեշնորհ Հայրեր,
Սիրելի մշտողներ և Բարգելի Հանգիստականներ

Վերջին քանի մը տարիներուն Ամմանի Ազգ. Վարժարանը դժուար շրջան մը անցուց, ու երբ բացուեցաւ նորակազմ շէնքը՝ աշակերտութեան թիւը 190 էն իջած էր 154 իւ Անցեալ Յունուարին, Երուսաղէմի Ս. Աթոռի Պատրիարքութեան կարգադրութեամբ կազմուեցաւ կրթական յանձնախումբ մը, բաղկացեալ Տիկ. Ա. Ոսկերիչեանէ, Տիկ. Ն. Խաչիկեանէ և Սր. Ս. Պէրպէրեանէ, որուն պաշտօն տրուեցաւ ղարդոյին մասին պատրաստել մանրամասն տեղեկագիր մը:

Երեք ամիսներ աշխատելէ վերջ, ու կանոնաւոր կերպով երկու շաբաթ զասուանդութիւններուն հետեւելէ յետոյ, Յանձնախումբը պատրաստեց խնամուած տեղեկագիր մը ու զայն ներկայացուց Երուսաղէմի Պատրիարքութեան, Ապրիլ 1963 ին:

Շնորհակալիք. — Տեսչութեան և մեր ուսանողութեան կողմէ խորին շնորհակալութիւններ կը յայտնենք այս առիթով այն բոլոր ազգասէր բարերարներուն և նուիրատուներուն, որոնք նիւթապէս և բարոյապէս օժանդակեցին Երուսաղէմի Հայոց միակ ուսման այս օճախին լուսաւորութեան: Շնորհակալութիւն նաեւ ժառնգ. Վարժարանի Տեսչութեան որ այս տարի ևս բարի եղաւ տրամադրել Վարժարանին որահը և այլ անհրաժեշտ պէտքեր:

Շնորհակալութեան մասնաւոր խօսքեր Գալուստ Կիւլպէնկեան Հիմնարկութեան, Հաուրտ Գարակէօղեան Հիմնարկութեան և անոր ներկայացուցիչ Սր. Լէյլա Գարակէօղեանին, Կիւլլայի Կիւլպէնկեան Հաստատութեան և Ունիւրնային:

Սրբազան Հայր, Ս. Աթոռոյ հովանաւորութիւնն ու պաշտպանութիւնը անպակաս ըլլան մեր վրայէն, և թող Տէրը անսասան ու հաստատ պահէ զայն յաւիտեան: Ժիւղն արմա-

Պատրիարքարանը ամբողջութեամբ իւրացուց Յանձնախումբին թելադրած հիմնական փոփոխութիւնները՝ կրթական, տնտեսական և ուսուցչական մարդերուն մէջ, ու Օգոստոս 1963 ին Յանձնախումբին անդամները նշանակեց Վարժարանի նոր Տնօրէն մարմին՝ տեղւոյս հոգեւոր Հովիւ Հոգշ. Տ. Անուշաւան Վրդ. Զղջանեանի տեսչութեամբ:

Այժմ կը ներկայացնենք մեր խնամածայ աշխատանքին մէկ հակիրճ պատկերը:

Աշակերտութեան ընդհանուր թիւը 197 է (100 մանչ, 97 աղջիկ): Ունեցանք 44 նոր աշակերտներ:

Վարժարանի կրթական ծրագիրը փոփոխութեանց ենթարկուեցաւ զանազան մարզերու մէջ:

Կրթ. Ա. — Գրեթէ ամէն տեղ, բոլոր նախակրթարաններու ծրագիրը նոյնն է: 6-12 տարուան շրջանի մը ընթացքին, աշակերտը կը վարժուի մտածելու, պարզ թուարանական խնդիրներ լուծելու, կ'ընտելանայ լեզուները կոկիկ ու պարզ ձևով գործածելու գաղտնի-

տով, արմատը՝ հիւղով կ'ուրախանան. թող ուրախառիթ օրեր աւելնան մեր օրերուն վրայ:

Այժմ պահէ է որ Զերդ Ամենապատուութեան ներկայացնեմ նախ մեր Վարժարանի ներկայ տարւոյս հունձքը եղող տասնեմէկ շրջանաւորտ-շրջանաւորտուհիները, և երկրորդ՝ Վարժարանի ուսման և վարուց մէջ յառաջադէմ ուսանողները. կը խնդրեմ որ անոնց վկայականներուն և մրցանակներուն հետ շնորհէք նաեւ Զեր հայրական խրատներն ու օրհնութիւնը, որպէսզի անոնք մնան հաւատարիմ, ըլլան խոտովնալից զաւակներ և պարծանք՝ Ս. Աթոռոյ և Պատրիարքութեան կողմէ հովանաւորեալ Ս. Թարգմանչաց Երկրորդական Վարժարանին:

Մատչելով ի համարը Զեր Ս. Աջոյն խոնարհագոյն սիրով

ԴԱՆԻԷԼ ԱՅՂ. ՇԱՄԼԵԱՆ

Առժմ. Տեսուչ

Ս. Թարգմանչաց Երկ. Վարժարանի